

出國報告（出國類別：國際會議）

2013 亞太局各院校
戲劇／劇場／舞蹈藝術節

服務機關：國立臺北藝術大學戲劇學系

姓名職稱：張啟豐（副教授）；林如萍（助理教授）；陸愛玲（副教授）

派赴國家：越南

出國期間：102年9月5日至102年9月10日

報告日期：102年11月27日

摘要：

此次由越南主辦 2013 亞太局各院校戲劇／劇場／舞蹈藝術節，有亞洲不同院校老師所主持的各式與戲劇相關講座與主題工作坊。亞洲各戲劇院校與單位的主管會議中，初步決定會議及藝術節的舉辦頻率，選出新任主席為上海戲劇學院宮寶榮教授，並決議 2014 年由上海及北京兩地共同舉行亞太藝術節。由於工作坊參與之學生程度差距頗大，本報告提出主題工作坊或專題課程（如：理論與實踐、導演、表演）可行的設計方向，並希望往後亞太戲劇節無論本校有無製作參與展演，都能提供名額予學生同行，藉此學習並建立合作可能性。

目次

目的	1
過程	1
心得與建議	2
附錄	4
附錄一：活動照片	4
附錄二：活動文宣	7

目的

此次前去越南參加 2013 亞太局各院校戲劇／劇場／舞蹈藝術節及亞洲各戲劇院校與單位的主管會議（下文簡稱 APB），主要是代表戲劇學院參與會議，並將討論的內容及結果回報給學院，以便本學院對於接下來兩年 APB 的運作與戲劇節可能發生的地點做進一步的準備與計畫。

過程

校長會議討論事項中，初步決定仍然維持每年定期舉辦（校長級的）主管會議，而原先希望每兩年舉辦一次戲劇節，若經費與主辦方有著落，仍可每年舉辦。

此次選出的新任主席為上海戲劇學院宮寶榮教授，會中決議明年（2014 年）將由上海及北京兩地共同舉行，至於 2015 年的主辦國家，會中代表原先希望由韓國國立藝術大學與私立湖西大學（Hoseo University）主辦，但兩位韓國代表仍有疑慮，後續有待韓國代表回國後與兩邊學校及政府相關單位商討，再行回覆。

此次越南主辦者楊先生（Mr. LE QUY DUONG）表示，這次所有經費係由他獨力募得，越南文化旅遊運動部長前來參觀開幕式時，非常希望再度爭取主辦。若 2015 年韓國未能主辦或沒有其他會員國主辦，越南希望能在他們的經貿中心－河內盛大舉行戲劇節。

另外，因許多個人、機構，學校及國家想要加入 APB，此次會議也談論到會員的審核標準該如何訂定。此次通過原先即提出申請的韓國學校（Hoseo University, Korea）及菲律賓學校（Integrated Performing Arts Guild (IPAG), The Philippines）入會案，至於臨時申請的澳洲學校（University of Wollongong, Sydney, NSW, Australia），決議請該校提出正式申請，並邀請該校參加下次活動。

除了每天各代表需參加的高峰會之外，白天分別有亞洲不同院校老師所主持的各式與戲劇相關之講座與主題工作坊，包括：

- **Acting:** The Method Acting – Conducted by: Bhanbhassa Dhubthien – Thailand – 3 hours
- **Movement:** ViewPoint – Conducted by Jeff Janisheski – Australia – 3 hours
- **Voice:** Speaking Shakespeare – Conducted by Dr. Ricardo G. Abad – The Philippines – 3 hours
- **Playwriting:** Conducted by Glenn Sevilla Mas – The Philippines – 3 hours
- **Special Skill 1:** New Application of Chinese Opera Conventions – Conducted by Zhao Qun – China 1,5 hours
- **Special Skill 2:** Dance from The Philippines – Conducted by Dr. Steven Fernandez – 3 hours

• **Special Skill 3: Counterweight Movement Workshop – Conducted by Korean Director Geung Ho Nam – Korea – 3 hours**

下午及晚上則是欣賞不同院校，如：LaSalle Singapore，Hoseo University，University Sains Malaysia.....等的小品演出。

另外，此次活動之閉幕式表演，則由各學校志願參加之學生擔任，分為三組，由三位老師帶領，由於返台日程的關係，未及參加閉幕式並觀賞演出。

上述活動請詳主辦單位提供之活動日程表。

心得與建議

一、由於今年戲劇節單位主辦係類似於越南當地私人補習機構，或許經費及人力較為困窘，在場地與行程的安排上，相較於去年臺北藝術大學主辦之規模，資源相對匱乏，且在統籌上稍嫌失序。

二、老師與學生可依自己興趣在三天之中參加不同的主題工作坊，但因學生基本程度不一（學生年級橫跨大一至研究所），且工作坊提供之教學內容為主題式的基本介紹及示範，對於程度較高階的同學，這類內容似乎顯得較為簡單。

往後如果本校老師要帶領工作坊及講座，面對程度不整齊的學生群，著實不易，要如何設計此種工作坊課程，尚需多方思考。如果工作坊能針對專題進行設計，而非皆為初階內容（如引導性的課程），是否較佳？或許較能囊括各層級學生。

專題的可能性有：

1. 理論與實踐：

如楊莉莉老師以 Pavis 的研究方法帶領學生由文本工作過渡到演出執行。

2. 導演：

以學期製作為專題範本，導演如何依學製的工作模式，帶領參與者進行趨向導演要形塑的演出風格所設計的主題工作坊，如陸愛玲老師工作《吶喊竇娥》或蔣薇華老師的《摩訶婆羅多》等。

3. 表演：

如黃凱臨老師可以帶領賈克·樂寇的中性面具（neutral mask），或 bouffon（古代殘缺的宮廷丑角）。

而純粹講座的部分則非常自由，如周東彥老師可以以多媒體如何與劇場發生互動為主題進行座談；或如《淡水小鎮》等（改編自西方經典劇目），其成功移植幻化成台灣本土戲劇時的變譯過程，在設計美學上的幾點思考，可由靳萍萍老師及曹安徽老師主持。

三、較具國家文化特色的表演工作坊，如：上海戲劇學院由孫惠柱老師主持

的京劇示範講座，對於非華人世界的參與者而言，就成功地經由戲曲來介紹中國傳統文化。而由蒙古藝術與文化大學的學生及老師所帶來的表演，也以傳統歌舞的方式達成美妙的藝術文化交流。

四、戲劇節的活動，除了老師們的教學技巧與心得的交流之外，學生們能藉此獲得更多元的文化與戲劇學習，並與不同國家的年輕戲劇工作者切磋互動，建立往後進一步合作的可能性。所以，無論本校有無製作參與展演，都希望往後能提供名額予學生同行。

五、因此次胡志明的主辦單位，專業劇場人才較為缺乏，以燈光音響為例，為了這次戲劇節演出，主辦單位特地從新加坡 Lasalle 高薪延攬兩位燈光技術人員負責所有演出團隊的舞台硬體技術，甚至在極有限的時間裝台及排演，及為某些演出做即時的燈光設計工作，且只有一個演出場地。所以對所有演出的團隊而言，作業程序就更行混亂與緊迫，因此只有一兩個演出有達到原先的效果。

所以，無論之後戲劇節在亞太地區哪一個國家舉行，都希望在戲劇節所呈現之演出能以較簡易的演出形式為主，將整個技術層面及硬體設備需求降至最低，以便能在極短時間完成彩排及演出。

六、此次大會印製之各學校介紹專刊，本校圖片係為誤植，已向主辦單位反映。日後參與此類活動，首當確認本校提供資料之正確性，並提醒主辦單位校對出版品內容，並可主動要求校對本校資料與圖片，以求資訊正確。

七、此次與會，大多數學校皆對去年本校主辦之規劃與執行印象深刻，讚譽有加。陸愛玲老師去年演出的作品，不僅得到與會國一致肯定，更認為是去年最傑出的演出。建議本校應多多參加此類國際活動，不僅可以開拓師生視野，更可使本校的優秀傑出表現廣為人知。

附件一：活動照片



APB Directors Meeting-1



APB Directors Meeting-2



Anteneo Fine Arts 演出



Hoseo University Q & A



k-Arts Q & A



Yogyakarta 演出



Opening Ceremony



Opening Ceremony 與會國上台合影



Opening Ceremony-主辦人致辭



Opening Ceremony-Mr. Biancone 致辭



京劇工作坊 (special skill) -1



京劇工作坊 (special skill) -2



京劇工作坊 (special skill) -3



戲曲動畫工作坊



水傀儡-1



水傀儡-2



主辦單位頒贈證書

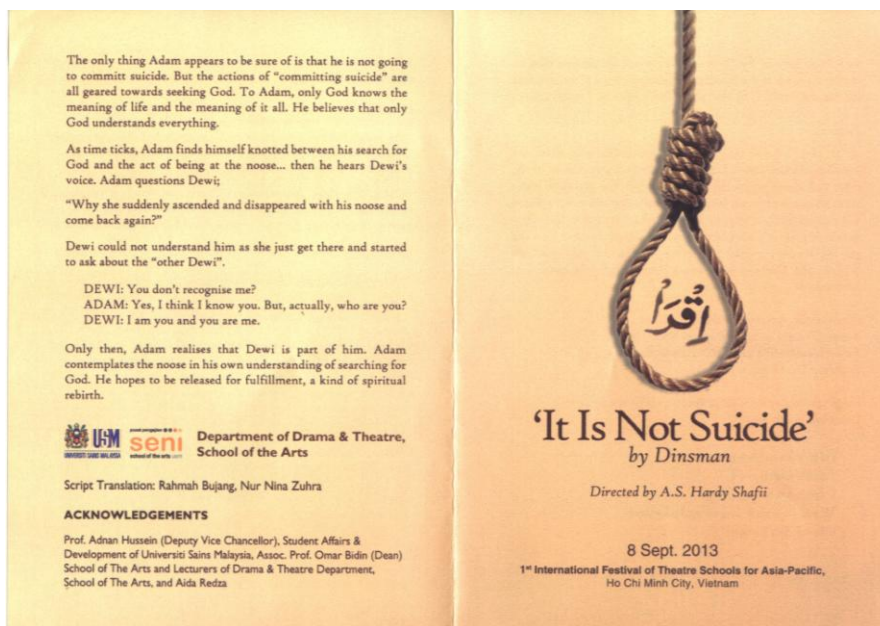


陸愛玲老師及林如萍老師參加 APB Directors Meeting

附件二：活動文宣



2013 亞太局各院校戲劇／劇場／舞蹈藝術節-節目冊



演出宣傳單